

Введение

Самая прекрасная и глубокая эмоция, которую мы испытываем, - это ощущение тайны. В ней источник всякого подлинного знания.

А. Эйнштейн

А не тайна ли для большинства людей, откуда появились названия тех или иных предметов? Мне же всегда было интересно, почему именно так, а не иначе названо все, что нас окружает. Можно сказать без ошибки, что объяснить происхождение большинства наименований даже ученым нелегко, а иногда и невозможно. А между тем история слова очень часто бывает весьма занимательной и помогает лучше осознать законы языка, процессы, в нём происходящие.

Проблема

Наука этимология, которая и занимается изучением происхождения слов, мало освещается в школьном курсе русского языка, но я хотела бы более подробно изучить этот вопрос на примере группы слов, обозначающих названия фруктов. Этому и будет посвящён мой проект «Эти загадочные фрукты».

Изучение названий фруктов позволяет полнее представить историческое развитие языка.

Объект исследования: процессы образования названий фруктов в русском языке.

Предмет исследования: названия фруктов как единицы современного русского языка.

Цель проекта: изучение названий фруктов по способу их образования и определение их исторических основ.

Задачи:

- 1) познакомиться с существующими наиболее значимыми этимологическими словарями;
- 2) организовать поиск лексических единиц для этимологического анализа в соответствии с темой проекта;
- 3) рассмотреть исторические основы возникновения и формирования названий фруктов;
- 4) творчески реализовать проект: создать и выпустить занимательный этимологический журнал «Фрутэмик».

Практическая значимость проекта заключается в возможности использования материала на уроках русского языка, природоведения, биологии, во внеклассной работе.

Типология проекта:

1. Индивидуальный (по количеству участников);
2. Практико-ориентированный, творческий, исследовательский (по доминирующей деятельности);
3. Долгосрочный (по продолжительности).

Теоретическая часть

Этимология зародилась в Древней Греции. Это наука о происхождении и истории слов. Этимология (от греч. «*etymon*» — истинное значение слова и «*logos*» — учение) — это раздел языкознания, который занимается изучением происхождения слова, а также исторических изменений в структуре слова и его значениях. [2, стр. 10]

Целью этимологического анализа слова является определение того, когда, в каком языке, по какой словообразовательной модели, на базе какого языкового материала, в какой форме и с каким значением возникло слово [4, стр. 42].

Выясняя происхождение слов, их историю в том или ином языке, этимология учитывает и данные других наук — истории, археологии, этнографии. Комплекс собственно лингвистических сведений о слове, исторических и культурных сведений о называемой им вещи позволяет строить более или менее правдоподобные гипотезы о происхождении слова. При этом ученые-этимологи стремятся исключить случайные связи и ассоциации данного слова с другими.

Таким образом, этимология как наука призвана исследовать слово как структурную единицу языка с точки зрения его происхождения с целью установления единства смысловой структуры развивающегося и меняющегося слова.

Проблемами этимологии как науки отечественные и зарубежные учёные занимаются с середины XIX века. Особенно значимыми в данной области являются работы Л.А. Введенского, В. Пизани, А.Г. Преображенского, В.Н. Топорова, М. Фасмера и др.

Практическая часть

Методики и материалы, использованные в проекте.

В ходе подготовки к проекту я решила исследовать следующие названия фруктов: абрикос, алыча, ананас, апельсин, банан, бергамот, гранат, грейпфрут, груша, кокос, лимон, лайм, мандарин, маракуйя, персик, рамбутан, слива, хурма, яблоко.

Большинство этих фруктов мы едим круглый год, какие-то только тогда, когда наступает сезон плодоношения деревьев, а есть здесь и экзотические фрукты, которые многие из нас никогда даже не пробовали.

В своей работе я использовала следующие *словари*:

- «Краткий этимологический словарь русского языка» Н.М. Шанского, В.В. Иванова, Т.В. Шанской под ред. С.Г. Бархударова;
- «Этимологический словарь русского языка» М. Фасмера;
- «Школьный этимологический словарь» Н.М. Шанского, Т.А. Бобровой;
- Толковый словарь Ожегова С.И. и Шведовой Н.Ю., а также различные интернет-ресурсы.

Методики исследования: наблюдение над языковым материалом, анализ словарных статей и лексических единиц, сбор информации по теме проекта.

Распространение опыта:

Мой проект «Эти загадочные фрукты» был опубликован на сайте *globallab (Глобальная школьная лаборатория)*. В нём приняли участие 35 человек из разных городов: Первоуральск, Кирово-Чепецк, Можга, Москва, Абакан, Киров, Рязань, Чаны. Даже есть один участник из Азербайджана. Частично результаты присланных анкет также были использованы мною при реализации проекта.

История происхождения названий фруктов.

Само слово «фрукты», которым мы называем все эти вкусные плоды, приносящие как удовольствие от того, что их ешь, так и пользу здоровью, поскольку это кладезь витаминов и клетчатки, было заимствовано в эпоху Петра I из польского языка, где *frukt* (от латинского *fructus* - «плод») означает «польза, доход», в свою очередь это слово производное от *frui* - «пользоваться». Получается, что слово «фрукт» буквально означает – *приносящий пользу*. И ведь так оно и есть! Витамины и их полезные свойства ученые открыли лишь в начале XX века, но люди еще в древности замечали и понимали, что вкусные плоды, называемые «фруктами» приносят пользу здоровью, от того они и получили это название.

Примечательно, что в древности, до 15-го века на Руси любой плод любого растения именовали «яблоком», именно от этого восходит понятие о том, что «яблоко» (по сути - просто плод) - есть плодом из дерева познания добра и зла, который пробовала Ева в Эдемском саду. Некоторые этимологи связывают корень "яб" с словом "рябь" - много белых точек, которые заполняют глаза, блеск, мерцание в глазах. Походит это от наблюдения за цветением яблони, которые в то время на Руси были, в основном, дикими кислицами и цвели белыми цветами, которые и рябили на глазах. «Око» - очень древняя часть слова, означающая круг, шар или плод. Потом, при именовании других плодов эта часть уже не использовалась (плод черешни - черешня, а не "черешоко" и т.п., при этом, частица "ня" в наименовании дерева (яблоня, черешня, вишня) означает "мать", отсюда украинское "нэнька" (нэнька)). И действительно, многие названия фруктов (и не только) в русском языке трактуются как разновидность «яблока»: персидское яблоко – персик, китайское яблоко – апельсин, золотое яблоко – помидор.

Мне пришлось просмотреть большое количество словарей и множество сайтов в интернете, в которых я нашла, почему именно так, а не иначе названы так любимые мною фрукты.

Полученные результаты исследования я обобщила в таблице.

<i>Русское название фрукта</i>	<i>Время заимствования</i>	<i>Из какого языка заимствовано</i>	<i>Этимологическое значение, связь с русским названием</i>
Абрикос	XVIII век	латинский	«скороспелый», «согретый солнцем» - по внешнему виду плодов
Алыча	XVII век	азербайджанский	«мелкая слива» - по внешнему сходству с известным фруктом
Ананас	XVIII век	немецкий или французский	«запах запахов» - по ярко выраженному запаху
Апельсин	XVI век	голландский	«китайское яблоко» - по внешнему сходству с известным фруктом, по месту зарождения
Банан	XVIII век	французский	«палец»- по внешнему сходству
Бергамот	неизвестно	западноевропейские языки	«господская груша» - буквальный перевод из первоисточника
Гранат	неизвестно	латинский	«зернистый» - особенность строения
Грейпфрут	XX век	английский	«виноградный плод» - характер произрастания
Груша	XII век	1)общеславянское; 2)курдский	«раздроблять» - крупной характер мякоти
Кокос	XVIII век	латинский	«косточка» - по форме, структуре плода
Лимон	XVI век	итальянский	«кислый»
Лайм	неизвестно	персидский	дословный перевод
Мандарин	XVI-XVIII века	французский	по аналогии с похожим словом с другим значением
Маракуйя	XX век	английский	«плод страсти» - из-за высоких тонизирующих свойств фрукта

Персик	XVIII веке	латинский	«персидское яблоко» - по внешнему сходству с известным фруктом, по месту
Рамбутан	неизвестно	индонезийский	«волос» - по внешнему виду
Слива		общеславянское	«синий»
Хурма	XIX век	тюркский	«финик» - по схожей структуре мякоти, вкусу
Яблоко		имеет индоевропейский корень	

Данные таблицы представлены в виде диаграмм в Приложении.

Проведённый анализ взятых языковых единиц позволил сделать следующие выводы.

Наибольшее количество исследуемых названий фруктов были заимствованы в русский язык в XVIII веке. При этом язык заимствования или латинский, или французский.

Общеизвестно, что культура России в XVIII веке встала на путь общеевропейского развития. В это время происходит обновление, обогащение русского языка за счет западноевропейских языков, в том числе и французского. XVIII век – это время культа всего, что связано с Францией. Русские от "мала до велика" свободно владели французским языком, одевались во французские одежды, жили в окружении французских интерьеров, читали книги на французском, пользовались услугами гувернеров из Франции. Русские люди знакомятся с новыми для себя, «заморскими» фруктами и называют их, заимствуя слова из других языков.

Другое интересное наблюдение: большинство фруктов получило своё «имя» по характерным свойствам. Ананас, например, был так назван из-за своего ярко выраженного аромата, гранат – из-за зернистой структуры плода, лимон – по характерному кислому вкусу, а хурма и груша – по особенной структуре мякоти.

Также не последнее место при назывании фруктов сыграл и их внешний вид. Так, в слове слива отразился синий цвет этих плодов, в слове рамбутан – большое количество волосков на поверхности фрукта. Банан внешне схож с человеческим пальцем, отсюда и название. А кокос – одна большая косточка, что подтверждает и латинское наименование.

Нередко, если какой-то новый фрукт очень похож на уже известный плод, то его название в переводе содержит указание на этот известный фрукт (например, алыча, апельсин). В русский язык многие названия фруктов, особенно тех, которые у нас не произрастают, приходят в дословном переводе с других языков, а со временем адаптируются под русское произношение (например, бергамот).

Выводы

Таким образом, реализация проекта «Эти загадочные фрукты» позволила мне познакомиться с происхождением интересной тематической группы слов русского языка.

Мне удалось решить поставленные *задачи*:

1. Я познакомилась с существующими наиболее значимыми этимологическими словарями;
2. Организовала поиск лексических единиц для этимологического анализа в соответствии с темой проекта;
3. Рассмотрела исторические основы возникновения и формирования названий фруктов;
4. Продуктом творческой реализации моего проекта стал занимательный этимологический журнал «Фрутэмик». В нем описаны этимологические значения как общеизвестных фруктов, так и некоторых экзотических видов, о вкусе которых мы можем только догадываться по описанию тех, кто их пробовал.

Реализованные задачи позволили достичь и цель проекта: изучить названия некоторых фруктов по способу их образования и определение их исторических основ.

Заключение

В детстве всегда сильно желание разгадать какие-то тайны. В русском языке каждое слово – тайна. Современные учёные стараются выявить, когда и где появилось слово, из каких частей оно создано, каково древнейшее его значение. Этимология раскрывает секреты слова, помогает нам в правильном его написании.

Рассмотренные в работе исторические основы возникновения и формирования названий фруктов доказывают, что наш язык живой, интересный, богатый, его история подогревает желание узнать побольше о жизни знакомых слов. Проект позволил познакомиться с научной литературой, что тоже оказалось интересным делом.

Работа по теме исследования была очень увлекательна, появилось желание составить этимологический журнал названий не только фруктов, но и названий овощей. О многих экзотических фруктах мы узнали совсем недавно в связи с массовым выездом наших соотечественников «за рубеж», из-за этого этимология происхождения названий этих фруктов еще не совсем известна, а значит, есть веские основания заняться изучением данного вопроса.

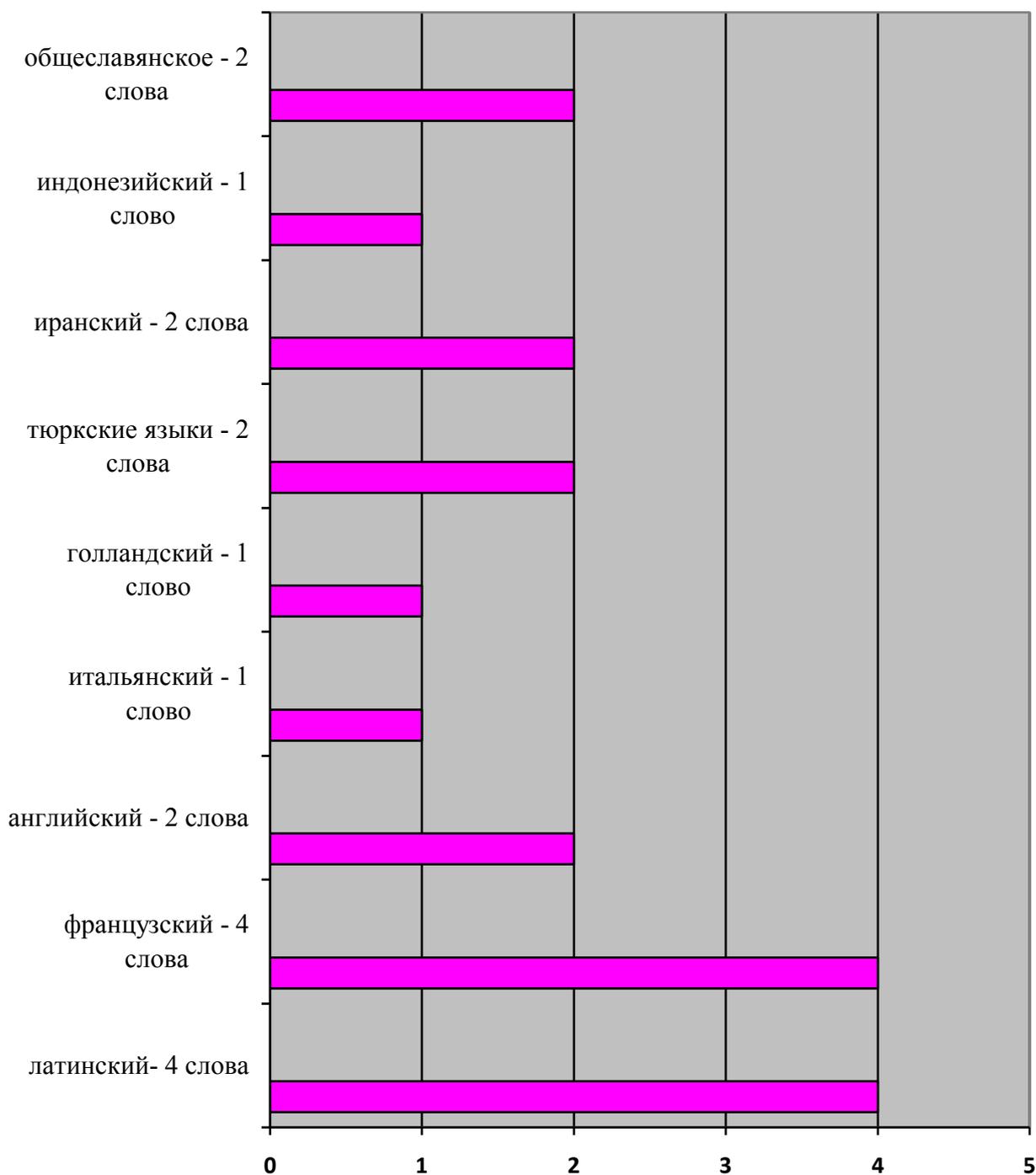
ПРИЛОЖЕНИЕ

1. Время заимствования

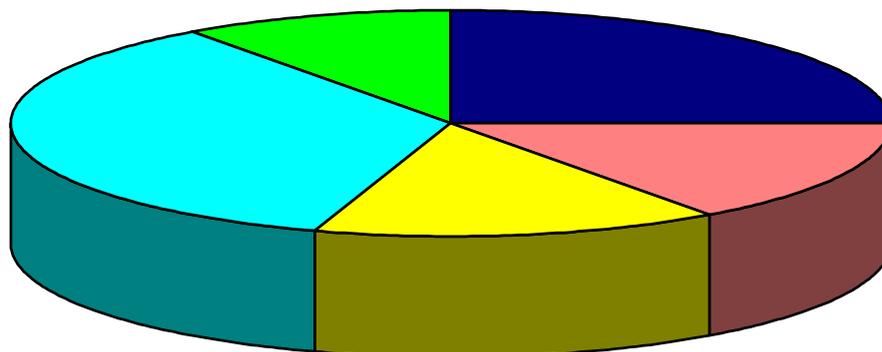


- XX век - 2 слова
- XIX век - 1 слово
- XVIII век - 6 слов
- XVII век - 2 слова
- XVI век - 2 слова
- век неизвестен - 6 слов

2. Язык заимствования



3. Связь этимологического значения с русским словом.



- по внешнему виду - 5 фруктов
- дословный перевод - 3 фрукта
- внешнее сходство с известным фруктом - 3 фрукта
- по свойствам - 7 фруктов
- по месту произрастания - 2 фрукта

Список использованной литературы.

1. Краткий этимологический словарь русского языка. Пособие для учителя. Изд. 2-е, испр. и доп. Под ред. С. Г. Бархударова. – М.: Просвещение. 1971. - 542 с.
2. Львова С.И. Этимология на службе орфографии. – М.: Русское слово, 2001.
3. Н. М. Шанский, Т. А. Боброва. Школьный этимологический словарь русского языка. - М.: Дрофа, 2000. - 399 с.
4. Топоров В.Н. О некоторых аспектах этимологии / Этимология. - М.:1984. – 321 с.
5. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4-х томах. – М.: Прогресс, 1986.
6. Шанский Н. М., Иванов В.В., Шанская Т.В. Краткий этимологический словарь русского языка. – М.: Просвещение, 1971. – 542 с.
7. Этимологический словарь русского языка для школьников. Автор – составитель Каратиров С. – М.: Славянский Дом Книги, 2010. – 448 с.
8. Этимологический словарь русского языка. Русский язык от А до Я. – М.: ЮНВЕС, 2003.

Интернет-сайты

<http://www.onlinedics.ru>

<http://www.TolkSlovar.ru>

<http://dic.academic.ru>

<http://что-означает.рф>

<http://lib.deport.ru>

<http://KakProsto.ru>

<http://origin.iknowit.ru>

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	2
I. Теоретическая часть	4
II. Практическая часть	
2.1. Методики и материалы	5
2.2. История происхождения названий фруктов	6
III. Выводы	10
Заключение	11
Приложение	12
Список литературы	15

МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ЛИЦЕЙ № 23»

ПРОЕКТ

Эти загадочные фрукты

Выполнила:
ученица 5 а класса
Сербина Виктория

Преподаватель:
Витомскова Е.В.

Озёрск, 2016